

Kis összehasonlító nyelvtan / Een kleine vergelijkende grammatica
Az ige „VAN“/ Het werkwoord „ZIJN“

„lenni“ - „ZIJN“																									
	Focus ¹	„lenni“ „ZIJN“																							
(én)	<i>Péter / Kicsi</i>	<i>vagyok.</i>	Ik <i>ben</i> Pieter / klein.																						
(te)	<i>Hol</i>	<i>vagy ?</i>	Waar <i>ben</i> je?																						
(ő)	<i>Ott</i> <i>Öt óra</i>	<i>van.</i> <i>van.</i>	Daar <i>is</i> hij / zij. Het <i>is</i> vijf uur.																						
(mi)	<i>Messze</i>	<i>vagyunk</i>	Wij <i>zijn</i> ver.																						
(ti)	<i>Hogy</i>	<i>vagytok?</i>	Hoe gaat het met <i>jullie</i> ?																						
(ők)	<i>Lent / Lenn</i>	<i>vannak.</i>	Zij <i>zijn</i> beneden.																						
Hongaars		Nederlands																							
De Hongaarse woordvolgorde is flexibel, maar de focus staat gewoon voor het werkwoord “zijn”		↔ De Nederlandse woordvolgorde is NIET flexibel.																							
Persoonlijke naamwoorden kunnen weggelaten worden! <i>Kicsi vagyok. Otthon van.</i>		↔ Persoonlijke naamwoorden kunnen NIET weggelaten worden! <i>Ik ben klein. Zij / Hij / Het is thuis.</i>																							
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Naamwoord</th> <th>Werkwoord</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>enkelvoud <i>Tanár</i> <i>A fiú itt</i></td> <td>enkelvoud <i>vagyok.</i> <i>van.</i></td> </tr> <tr> <td>meervoud <i>Tanárok</i> <i>A fiúk itt</i></td> <td>meervoud <i>vagyunk.</i> <i>vannak.</i></td> </tr> <tr> <td>sommige naamwoorden staan in het enkelvoud <i>Brigi és Tomi itt</i></td> <td>werkwoord in enkelvoud ! <i>van.</i></td> </tr> <tr> <td>maar ! <i>Ők itt</i></td> <td>meervoud <i>vannak.</i></td> </tr> </tbody> </table>		Naamwoord	Werkwoord	enkelvoud <i>Tanár</i> <i>A fiú itt</i>	enkelvoud <i>vagyok.</i> <i>van.</i>	meervoud <i>Tanárok</i> <i>A fiúk itt</i>	meervoud <i>vagyunk.</i> <i>vannak.</i>	sommige naamwoorden staan in het enkelvoud <i>Brigi és Tomi itt</i>	werkwoord in enkelvoud ! <i>van.</i>	maar ! <i>Ők itt</i>	meervoud <i>vannak.</i>	<table border="1"> <tbody> <tr> <td colspan="2">↔ naamwoord en werkwoord in enkelvoud <i>Ik ben leraar.</i> <i>De jongen is hier.</i></td> </tr> <tr> <td colspan="2">naamwoord en werkwoord in meervoud <i>Wij zijn lerares</i> <i>De jongens zijn hier.</i></td> </tr> <tr> <td>sommige naamwoorden staan in het enkelvoud</td> <td>↔ werkwoord in meervoud !</td> </tr> <tr> <td colspan="2"><i>Brigi en Tomi zijn hier.</i></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">meervoud</td> </tr> <tr> <td colspan="2"><i>Ze zijn hier.</i></td> </tr> </tbody> </table>		↔ naamwoord en werkwoord in enkelvoud <i>Ik ben leraar.</i> <i>De jongen is hier.</i>		naamwoord en werkwoord in meervoud <i>Wij zijn lerares</i> <i>De jongens zijn hier.</i>		sommige naamwoorden staan in het enkelvoud	↔ werkwoord in meervoud !	<i>Brigi en Tomi zijn hier.</i>		meervoud		<i>Ze zijn hier.</i>	
Naamwoord	Werkwoord																								
enkelvoud <i>Tanár</i> <i>A fiú itt</i>	enkelvoud <i>vagyok.</i> <i>van.</i>																								
meervoud <i>Tanárok</i> <i>A fiúk itt</i>	meervoud <i>vagyunk.</i> <i>vannak.</i>																								
sommige naamwoorden staan in het enkelvoud <i>Brigi és Tomi itt</i>	werkwoord in enkelvoud ! <i>van.</i>																								
maar ! <i>Ők itt</i>	meervoud <i>vannak.</i>																								
↔ naamwoord en werkwoord in enkelvoud <i>Ik ben leraar.</i> <i>De jongen is hier.</i>																									
naamwoord en werkwoord in meervoud <i>Wij zijn lerares</i> <i>De jongens zijn hier.</i>																									
sommige naamwoorden staan in het enkelvoud	↔ werkwoord in meervoud !																								
<i>Brigi en Tomi zijn hier.</i>																									
meervoud																									
<i>Ze zijn hier.</i>																									
Let op!																									
Als het persoonlijke naamwoord benadrukt is kan het niet weggelaten worden.																									
<i>Te vagy az vagy Tüندی?</i> <i>Ben jij dat of Tüندی?</i>	→		<i>Én vagyok.</i> <i>IK ben dat.</i>																						
<i>Attila fönn van,</i> <i>Attila is boven</i>	←		<i>de mi itt vagyok.</i> <i>maar WIJ zijn hier.</i>																						

¹ In elke zin zit een zogenaamde „focus”: dat is de medeling over iets (b.v. „Ik ben klein.”, waarbij het woord „klein” is de mededeling over mij. „Kicsi vagyok.”)